

ГЕННАДИЙ ПАШКОВ



## ЗАНАВЕСКА ЗЕЛЁНОГО ЛЕТА

У КАЖДОГО ЕСТЬ...

У каждого  
есть свой грибной лесок,  
где молчаливо бродишь по опушке,  
где таинства нехоженных дорог  
нам напророчит  
вещая кукушка.

У каждого  
есть речка в камышах,  
что в летний зной почти пересыхает.  
На весь широкий  
солнечный распах  
она одна искристая такая.

У каждого  
есть дальний огонёк,  
что никогда светить не перестанет.  
И как бы ни был  
путь к нему далёк,  
его поддержит  
женское дыханье.

---

*ПАШКОВ Геннадий Петрович родился в 1948 г. в Чашникском районе Витебской области. Окончил факультет журналистики Белорусского государственного университета. Поэт, переводчик, публицист. Автор многих книг. Лауреат Государственной премии Республики Беларусь. Живёт в Минске.*

У каждого  
есть холмик...  
В полдень, в тишь,  
здесь чуть дрожат  
былинки иван-чая.  
И над плитою памяти стоишь,  
святым молчаньем  
душу очищая.

У каждого  
есть грусть,  
и сосен шум,  
и чей-то взгляд,  
что полон укоризны.  
У каждого  
есть светлая от дум,  
совсем как жизнь,  
одна навек  
Отчизна...

*Перевод Анатолия Аврутина*

\* \* \*

Милый край, где растёт ежевика,  
Хвойный воздух струится, как дым,  
Никогда, никогда не привыкну  
Я к дарам и красотам твоим.  
На пригорке — деревня лесная  
В тихий вечер,  
Как мать у плетня,  
Возмужавшего сына узнает  
И приветливо встретит меня.  
Луч заката скользнёт по оконцу,  
И займётся от радости дух —  
Так горит  
В жарком отблеске  
Солнца  
На знакомых воротах петух.  
Перед каждой тропинкой примятой,  
Перед каждой криницей твоей  
Буду вечно в долгу неоплатном,  
Как пред старую мамой своей.  
Занавеску зелёного лета  
Подниму, чтоб опять и опять  
Видеть сосны и воздух прогретый  
И ночей золотистую гладь.

*Перевод Анатолия Иванушкина*

\* \* \*

В сумерках зажгу валежник рыжий  
возле вербы, над парной водой;  
это засвидетельствует свыше  
розоватый месяц молодой.

Запахами леса опьянелый,  
студит горлышко влюблённый птах.

Стелется на тонях пояс белый,  
переплёскиваясь в берегах.

Разгадать во мраке не берусь я —  
ведь не мудрено и сесть на мель, —  
кто реку захватывает:  
гуси  
иль тумана сизая кудель?

Вербы, шире ветки протяните,  
потому что кто-то свысока,  
озаряясь вспышками в зените,  
высекает искры на стога.

Спать пора. Но гулу нет отбоя,  
как на Страшный суд, во тьме слепой  
гулкою архангельской трубою  
комары трубят над головой...

\* \* \*

Однажды разбудит окно  
задумчивый взгляд Миловицы,  
где млечное поле давно  
космическим снегом струится.

Тревога набросит мне плащ  
осенних болот журавлиных,  
пойду,  
где тревожат, хоть плачь,  
нетроганым словом  
былины.

И кажется:  
в мире всё спит,  
спят злые и добрые люди.  
Душа от чего же болит?  
И ветер ту боль не остудит.

Ах, ветер, беду не пророчь!  
В душе моей песня...  
О, Боже,  
как лист на осине,  
всю ночь  
дрожит,  
а сорваться не может.

*Перевод Константина Рябенского*

## КЕДРЫ НАД ПРИПЯТЬЮ

Скажешь, наверно:  
— С орбиты он вылетел!  
Или:  
— Заврался, пожалуй, стократ...  
“Кедры над Припятью!..”  
Кедры над Припятью  
шишками громко

